

Методические рекомендации к практическим занятиям по дисциплине «АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК В СФЕРЕ ЮРИСПРУДЕНЦИИ»

«Для эффективного освоения тематических разделов дисциплин магистрантам необходимо освоить лексический минимум по каждой из предложенных тем, выполнить перевод текстов, составить вторичный текст (текст-пересказ), подготовить монологическое высказывание по изучаемой теме. После изучения отдельной темы обучающимся рекомендуется отразить основные положения в языковом портфеле (заполнить рубрику «Терминологический минимум», графически представить тематический текст, подобрать дополнительную информацию по теме).

Важным аспектом содержания дисциплины является терминологический блок: лишь при условии качественной подготовки к терминологическому коллоквиуму, проводимому на практических занятиях, можно надеяться на положительную динамику обучения. При работе с терминологическим минимумом стоит обратить внимание на все формы слова (графическую форму, звуковую форму).

Роль самостоятельной работы в процессе изучения иностранного языка чрезвычайно высока. Особенно возросло ее значение в связи с повышением требований, предъявляемых к дипломированному специалисту сегодня, который должен теперь не только получить прочные знания и владеть определенными умениями и навыками, но также уметь самостоятельно принимать решения, творчески подходить к порученному делу, неординарно мыслить.

Работа с литературой

Поскольку существует большое разнообразие жанров научной литературы, необходимо научить магистрантов правильно ими пользоваться. Они должны знать, что существуют учебники и учебные пособия (для изучения лексико-грамматического материала и для работы с текстовым материалом по темам учебника); грамматический минимум (для закрепления грамматического материала, отобранного по степени частотности употребления в текстах юридического профиля). Задача самостоятельной работы заключается также в том, чтобы научить учащихся выполнять различные виды работ с оригинальной литературой по специальности (переводы, доклады, реферативные сообщения, аннотирование). Ядром самостоятельной работы здесь являются познавательные-информативные задания (реферирование, аннотирование, конспектирование, рецензирование и т.д.)

Примеры самостоятельной внеаудиторной и творческой работы

1. Поиск необходимого материала. Найдите в сети Интернет сайты на изучаемом иностранном языке, содержащие рекомендации относительно того, как лучше написать резюме и подготовиться к интервью при поступлении на работу. Сделайте отбор наиболее значимых вопросов и правильных на них ответов (развитие умений чтения и письма).

2. Подготовка к участию в конкурсах, олимпиадах и в научно-практических конференциях. Найдите в Интернете статьи на иностранном языке, в которых даются рекомендации о том, как писать сообщения/тезисы/доклады. Выделите наиболее интересную с Вашей точки зрения информацию и расскажите о ней на занятии в аудитории (развитие умений поискового чтения и говорения).

3. Подберите в сети Интернет несколько примеров сообщений/докладов по интересующей Вас тематике и выпишите из отобранных Вами аннотаций и статей примеры дефиниций, классификаций, описания структуры, функций, происхождения, сравнения, оценки и пр. Выделите графически языковые средства, с помощью которых автор выражает указанные речевые функции (развитие умений поискового чтения и письма).

4. Найдите в Интернете статью на иностранном языке, содержащую информацию по интересующему Вас вопросу и напишите к ней аннотацию».¹

¹ Английский язык в сфере юриспруденции: [рабочая программа дисциплины (модуля) по направлению 40.04.01. *Юриспруденция*]/ И. М. Шепшинская – Новосибирск: НЮИ (ф) ТГУ, 2019. – 18 с.

1 СЕМЕСТР

ЗАНЯТИЕ 1

(2 часа)

Тема: My Specialty: Study, Work, Experience

1. Переведите на русский язык следующие английские предложения, обращая особое внимание на словосочетания со словом legal:

- 1) To the rest of the world the English legal profession is very strange because historically there were two types of lawyers: barristers and solicitors.
- 2) Every legal system has many shortcomings.
- 3) Criminal charges and divorce are normally seen as matters needing legal help and advice.
- 4) Not every accident victim has a legal remedy. Some accidents are nobodys fault.
- 5) There is a large information gap in peoples awareness of their legal rights.
- 6) Such legal knowledge as people had came largely from newspapers and television.
- 7) The new Community Legal Service aims to provide legal information as well as legal advice and representation.
- 8) Newspapers regularly carry frightening stories about losers in legal actions who face bills of tens of thousands of pounds.
- 9) Legal costs of the lowest income group are paid by the state.
- 10) Legal aid is usually granted as long as financial test is satisfied.

2. Переведите следующие выражения на английский язык:

- консультировать клиентов по вопросам права
- выполнять все виды юридической работы
- солиситоры и барристеры
- сдавать квалификационные экзамены
- право преподается на юридическом факультете
- университетский колледж, готовящий бакалавров
- степень магистра
- добиваться получения степени бакалавра
- присвоить ученую степень доктора юриспруденции (США)
- защита диссертации
- научно- исследовательская работа
- учебная практика
- ученичество
- место начального практического обучения
- штатный юрисконсульт компании
- страны общего права (англо-саксонской системы права)

– страны романо-германской (континентальной) системы права

3. Соотнесите слова из двух колонок так, чтобы получились устойчивые словосочетания из текста, переведите их на русский язык и составьте с ними свои предложения:

- | | |
|------------------|-----------------------------|
| 1) to take | a. the clients |
| 2) to deal with | b. the practice of law |
| 3) to draw up | c. the right of audience |
| 4) to make | d. court |
| 5) to have | e. the practice environment |
| 6) to go to | f. legal matters |
| 7) to engage in | g. legal arrangements |
| 8) to advise on | h. contracts |
| 9) to depend on | i. legal advice |
| 10) on behalf of | j. a range of legal work |

4. Прочитайте текст и кратко расскажите на английском языке, что нового вы узнали о юридическом образовании и профессии юриста в Англии:

– В Англии есть два типа юристов - солиситоры и барристеры. Барристер - это юрист, который ведет судебные дела, выступает в суде, готовит документы для суда и т.д. Солиситоры после 1990 года тоже получили право выступать в суде, если у них есть специальный сертификат.

– В Англии (не в Британии) в 2008 году было 112,2 тысяч солиситоров и около 16,5 тысяч барристеров. С 1997 по 2008 год количество юристов в Англии увеличилось более чем на 50%.

– Для того, чтобы стать солиситором нужно иметь юридическое образование. Это либо бакалавр права в Англии (3 года) (LLB), либо бакалавр в какой-либо другой области плюс годичный интенсивный курс профильного образования (называется GDL - Graduate Diploma in Law).

– Кроме юридического образования надо получить контракт на прохождение практики в юридической фирме (training contract). В течение двух лет надо проработать в 4 разных департаментах по 6 месяцев в каждом. Получить образование в Англии относительно легко. Что действительно сложно, так это получение контракта на прохождение практики - в хорошие фирмы конкуренция составляет около 20-40 человек на место.

ЗАНЯТИЕ 2

(2 часа)

Тема: Punishment. Alternatives to Prison.

BRAINSTORM

In your opinion, what does 'punishment' mean? What kinds of punishment do you

know?

TASK 1. Read the text and write down Russian equivalents for the words in bold type:

Punishment describes the imposition by some authority of a **deprivation** — usually painful — on a person who has violated a law, a rule, or other norm. When the violation is of the criminal law of society there is a **formal process of accusation and proof** followed by **imposition of a sentence** by a designated official, usually a judge. Informally, any organized group — most typically the family, may punish **perceived wrongdoers**.

Because punishment is both painful and **guilt producing**, its application calls for a justification. In Western culture, four basic justifications have been given: **retribution, deterrence, rehabilitation, and incapacitation**.

Most **penal historians** note a gradual trend over the last centuries toward **more lenient sentences** in Western countries. **Capital and corporal punishment**, widespread in the early 19th century, are seldom invoked by contemporary society. Indeed, in the United States corporal punishment as such appears to be contrary to the 8th Amendment's restrictions on cruel and unusual punishment. Yet the rate of imprisonment in the United States appears to be growing. Furthermore, since the middle of the 20th century, **popular and professional sentiment** has taken a distinctly punitive turn and now tends to see retribution and incapacitation — rather than rehabilitation — as the goals of criminal punishment.

Criminal sentences ordinarily embrace four **basic modes of punishment**. In descending order of severity these are: **incarceration, community supervision, fine, and restitution**. The death penalty is now possible only for certain types of **atrocious murders** and treason.

Punishment is an ancient practice whose presence in modern cultures may appear to be out of place because it **purposefully inflicts pain**. In the minds of most people, however, it continues to find justification.

TASK 2. Explain the meaning of the following words and expressions:

- | | |
|--------------------------|------------------|
| • authority, authorities | • justification |
| • community supervision | • rehabilitation |
| • deterrence | • restitution |
| • fine | • retribution |
| • incapacitation | • sentence |
| • incarceration | • deprivation |

TASK 3. The word PUNITIVE has the following meanings in Russian:

связанный с применением наказания

punitive article — статья, устанавливающая уголовную санкцию

карательный; штрафной

punitive action — карательная мера, карательная акция

Match the following English expressions with their Russian equivalents:

1) punitive sentencing	a) карательная мера
2) punitive institution	b) карательное воздействие
3) punitive justice	c) карательное правосудие
4) punitive law	d) карательное учреждение
5) punitive legislation	e) лишение свободы как кара за совершённое преступление
6) punitive measure	f) уголовное законодательство
7) punitive treatment	g) УГОЛОВНЫЙ ЗАКОН

TASK 4. Point out the main ideas of the text in Task 1. Make a list of them.

TASK 5. Work in teams and write down false statements based on the text in Task 1 (no fewer than 6 statements). Present them in class. Use the information from the text to refute the other team's false statements.

ЗАНЯТИЕ 3

(2 часа)

Тема: Juvenile Delinquency

1. Read the text and translate the text:

– Since ancient times the legal system have distinguished between juvenile and adult delinquents. The first institution for juveniles, the House of Refuge, was founded in New York City in 1824.

– Nowadays the public appears much more aware of juvenile crime than in the past. Common offences include vandalism, shoplifting, underage drinking, and using marijuana.

– Many theories concerning the causes of juvenile crime focus either on the individual or on society as the major influence. Theories centering on the individual suggest that children commit crime because they were not sufficiently panelized for previous offences. Theories focusing on the role of society suggest that children become delinquents in response to their low socioeconomic status. The major factors that have influence on the rate of juvenile crime are the lack of adequate parental control, fewer job opportunities for the youth, frustration or failure in school, the increased availability of drugs and alcohol.

– The juvenile justice system tries to treat and rehabilitate youngsters who become involved in delinquency. It can be community treatment, residential treatment, nonresidential treatment, and institutionalization. Community treatment involves placing the child on probation under the supervision of an officer of the juvenile court. Residential treatment takes place in a group home with psychological and vocational counseling. Nonresidential community treatment allows the child to live at home and

receive treatment from mental health clinics. Institutionalization is the most severe form of treatment because the child is denied freedom to come and go in the community.

2. Study words and word combinations:

juvenile - детский

dult - взрослый

delinquent - правонарушитель

commit crime - совершить преступление

offence - проступок

parental control - родительский контроль

community treatment - общественное лечение

residential treatment - стационарное лечение

nonresidential treatment - амбулаторное лечение

institutionalization – институализация

ЗАНЯТИЕ 4

(2 часа)

Тема: Legal Vocabulary

1. Try to remember the names of crimes:

burglary - проникновение в жилище с целью совершить преступление

kidnapping - похищение людей

arson - поджог

shoplifting - кража в магазинах

blackmail - шантаж

smuggling - контрабанда

forgery - подлог

fraud - мошенничество

terrorism - терроризм

drug pushing - распространение наркотиков

vandalism - вандализм

robbery - ограбление

manslaughter - неумышленное убийство

murder - преднамеренное убийство

2. What do you call the criminals who commit these crimes?

3. What are the crimes described in the following situations?

1) He threatened to send the love letters to her husband unless she gave him money.

- 2) The telephone box had been smashed and there was graffiti all over the walls.
- 3) Department stores lose millions of pounds each year through the theft of goods off the shelves.
- 4) Thieves broke into the house while the family was away on holiday.
- 5) He watched with satisfaction as the fire he lit burnt down the factory. 'That'll make them wish they'd never given me the sack,' he thought.
- 6) It was a perfect copy. It was so good, in fact, that it could even fool an expert.
- 7) The bank believed her to be trustworthy. They had no reason to suspect that she had transferred thousands of pounds to false accounts.
- 8) 'If you want to see your child again, put £50,000 in an old suitcase and wait for further instructions'.
- 9) George gave the man £50 in return for a small-packet of heroin.
- 10) It was a beautiful day. The sun was shining and people were sitting outside the cafe enjoying the sunshine. Then the bomb went off.
- 11) 'If only I hadn't brought these watches through customs' she thought as she sat crying in the police station.

Capital punishment

Vocabulary

capital punishment - высшая мера наказания, смертная казнь
by hanging - через повешение
electrocution - казнь на электрическом стуле
lethal injection - смертельная инъекция
abolish - отменять
retain - сохранять
execution - приведение в исполнение
sentence - приговор, приговаривать
deter from - отпугивать, удерживать
imprisonment - лишение свободы, заключение
innocent - невиновный
revenge - месть, мстить
retribution - возмездие, кара
reform - исправить

4. Read the text:

The ultimate penalty is death (capital punishment). It is carried out by hanging (Kenya, for example); electrocution, gassing or lethal injection (US); beheading (Saudi Arabia); or shooting (China). Although most countries still have a death penalty, 35 (including almost all European nations) have abolished it; 18 retain it only for exceptional crimes such as wartime offences; and 27 no longer carry out executions even if a death sentence has been passed. In other words, almost half the countries of the world have ceased to use the death penalty. The UN has declared itself in favor of abolition; Amnesty International actively campaigns for abolition; and the issue now is the focus of heated debate.

Supporters of capital punishment believe that death is a just punishment for certain serious crimes. Many also believe that it deters others from committing such crimes. Opponents argue that execution is cruel and uncivilized. Capital punishment not only involves the pain of dying but also the mental anguish of waiting, sometimes for years, for the sentence to be carried out. Opponents also argue that there is no evidence that it deters people from committing murder any more than imprisonment does. A further argument is that, should a mistake be made, it is too late to rectify it once the execution has taken place. In 1987, two academics published a study showing that 23 innocent people had been executed in the United States.

In addition, in some countries children under 18 are legally put to death.

As the debate about capital punishment continues, a phenomenon of death row (people sentenced by still alive) increases. For example, in Japan the total number of people on death row is fifty. The debate also involves the question of what punishment is for. Is the main aim to deter? Is it revenge or retribution? Is it to keep criminals out of society? Or is it to reform and rehabilitate them?²

5. Which sentences are true and which ones are false?

- 1) Many European countries support the idea of capital punishment abolition.
- 2) 18 countries of the world have abolished capital punishment.
- 3) Every year a lot of criminals are executed in Japan.
- 4) Opponents are sure that capital punishment diminishes the percent of violent crimes.
- 5) In many countries young offenders are executed.

6. Complete the sentences:

²А.В. Николаева, Т.Н. Разуваева. Английский для юристов. Ростов-на-Дону, 2002. С. 60-61.

1) In _____ capital punishment is carried out by hanging.
The USA

China

Kenya

2) The UN supported _____ .
the abolition of capital punishment

the death penalty

execution by lethal injection

3) In 1987 the American study showed that _____ innocent people were
executed in the USA.

23

18

27

4) In Japan _____ criminals are on death row.

50

35

10

5) The debate continue about _____ .
the aim of punishment

the conditions in prisons

the age of criminal responsibility

7. Match the verbs with the nouns. Use the phrases in the sentences of your own:

commit

death

carry out

sentence

make

crime

publish

mistake

put to

execution

reform

study

pass

problems

discuss

criminal

8. Give equivalents to the following:

Смертная казнь через повешение, отменить казнь на электрическом стуле, лишение свободы сроком на 2 года, удерживать от совершения кражи, привести приговор в исполнение, перевоспитывать преступников, возмездие за убийство, вынести смертный приговор, отмена смертельных инъекций, оправдать невиновного, сохранить смертную казнь только для особо тяжких преступлений.